



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 069-122-S
Division Number: I
Professional Group: Library and Research Services for Parliaments
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 122
Simultaneous Interpretation: Yes

La biblioteca virtual y sus servicios parlamentarios de información y difusión: Estudio de caso de la Biblioteca Parlamentaria de Taipei, Taiwán, China

Karl Min Ku

Director General

Biblioteca Parlamentaria de la Asamblea Legislativa

Taipei, Taiwán, China

Resumen

La biblioteca en la red, o biblioteca virtual, es un nuevo tipo de biblioteca digital que incorpora tanto colecciones digitales como servicio digital. En el contexto parlamentario, esta nueva aplicación de la tecnología de la información y las comunicaciones tiene una doble función, a saber: ofrecer una colección virtual para satisfacer las necesidades de información del usuario y prestar todos los servicios corrientes que requieren los clientes de una biblioteca parlamentaria en una sociedad moderna. En el presente trabajo se analizan por décadas, desde 1960 hasta 2010, los siguientes puntos: la aplicación de la tecnología de la información en la biblioteca, el papel que desempeñan los medios en la biblioteca y el desarrollo de su colección digital. Luego se describen las cinco categorías de contenido basado en Internet en la biblioteca virtual de la Biblioteca Parlamentaria de la Asamblea Legislativa (Yuan), a lo que sigue un comentario general sobre los servicios prestados por esta biblioteca en la red.

1. Introducción

Una biblioteca en la red es, por naturaleza, un vehículo del servicio de biblioteca digital. En efecto, una definición sencilla de una biblioteca en la red sería que se trata de una biblioteca digital que ofrece no solamente el acceso a la colección electrónica, sino también servicios electrónicos al cliente a través de Internet.

La biblioteca virtual de la Asamblea Legislativa de la República de China (Taiwán) se originó a partir de la creación de un sitio en Internet para la Biblioteca Parlamentaria. No obstante, la creación de una biblioteca en la red implica no sólo la creación de la presencia de la biblioteca en Internet, sino además la combinación de conceptos y prácticas de diseño de sitios en la red (“websites”) con la amplia gama de actividades de una biblioteca. De esa manera, el alcance de los servicios bibliotecarios puede expandirse en el ciberespacio para atraer un número mucho más grande de clientes y ofrecer un acceso diversificado y una asistencia que vayan más allá de los límites de lo realizable en el espacio de una biblioteca física. Al diseñar nuestra biblioteca en la red, el personal de la Biblioteca Parlamentaria de la Asamblea Legislativa decidió crear cuatro módulos para la prestación de servicios bibliotecarios a través de Internet. Estos servicios eran un servicio de referencia de preguntas y respuestas (P+R); un servicio de difusión selectiva de información (DSI); un servicio de almacenamiento y recuperación de información de multimedios (ARI); y un servicio de acceso general a Internet a través del portal de la biblioteca. El objetivo consistía en crear una red de servicios de biblioteca virtual que pudiera satisfacer las grandes demandas de información de los legisladores.

La biblioteca en la red no es una invención que nació de la noche a la mañana; se ha desarrollado de forma natural debido a la creciente importancia e influencia de la tecnología de la información en las bibliotecas. El Cuadro 1 muestra la tendencia por décadas desde 1960 hasta 2000, con algunas proyecciones para el 2010.

<i>Década</i>	1960-1970 Década de la Tecnología de la Comunicación	1970-1980 Década de las aplicaciones computarizadas	1980-1990 Década de las aplicaciones de información	1990-2000 Década de Internet	2000-2010 Sitios en la red y segunda etapa de Internet
<i>Tecnología de la información</i>	(1) Bibliotecólogos profesionales (2) Servicios profesionales de información y asesoría	Sistemas de automatización de bibliotecas	Todo tipo de bases de datos para desarrollo y uso de recursos	(1) Edición electrónica (2) Colecciones electrónicas (3) Hipermedios	(1) Biblioteca virtual (2) Biblioteca digital personal

Cuadro 1: Aplicaciones de la tecnología de la información en la profesión bibliotecaria para el período 1960-2010.

1. *Contenidos de la biblioteca en la red*

Los medios digitales han registrado un rápido crecimiento desde el inicio de la revolución digital a principios de la década de los noventa. Dados los beneficios de la transmisión digital de la información, se ha llevado a cabo una conversión rápida de los formatos analógicos de los medios impresos, audiovisuales o de microfilm a formatos digitales que pueden ser leídos por máquinas y que son compatibles con el procesamiento automatizado de datos.

La revolución digital ha tenido influencia sobre las bibliotecas a distintos niveles. Una fase comprende la creación de una colección bibliotecaria digital a partir de recursos electrónicos, paralela a la colección principal; pero hay otra etapa en la cual la colección digital podría pasar a ser el núcleo central de la biblioteca. El Cuadro 2 resume los medios principales de almacenamiento de información en una biblioteca según su importancia durante las cinco décadas de 1960 a 2010.

1960-1970	1970-1980	1980-1990	1990-2000	2000-2010
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

(1) Papel (2) Microfilm (3) Audiovisual	(1) Papel (2) Microfilm (3) Audiovisual (4) Cinta magnética	(1) Papel (2) Cinta magnética (3) Microfilm (4) Audiovisual	(1) Papel (2) Medios digitales (3) Otros	(1) Medios digitales (2) Papel
---	--	--	--	-----------------------------------

Cuadro 2: Principales medios en las colecciones bibliotecarias, 1960-2010

La Biblioteca Parlamentaria de la Asamblea Legislativa inició la primera etapa de su biblioteca digital en la red en 1999. El modelo se fundamentó principalmente en bases chinas de datos en línea que la misma biblioteca había creado en las décadas de los ochenta y los noventa, así como en patrones correspondientes del servicio de referencia legislativa que la biblioteca había preparado desde 1980.

Los contenidos de la biblioteca virtual pueden dividirse en cinco campos o zonas, cada uno con su propio tipo de servicio adaptado al carácter único de la información que ofrece. Estos distintos campos de servicio y contenido podrían denominarse de la forma siguiente: zona de exploración, zona de búsqueda, zona de diseminación, zona de referencia y zona de esparcimiento. Las características de las zonas aparecen en el Cuadro 3, en el cual hemos analizado la naturaleza de los almacenes de información y los enlaces de datos dentro de nuestra biblioteca en la red, de acuerdo con seis características distintas, a saber: (1) tipo de recursos disponibles; (2) función desempeñada; (3) tipo o grado de interacción a través de la interfaz de usuario; (4) alcance de la audiencia específica; (5) si el servicio estipula o no una suscripción; (6) disponibilidad de participación mediante una capacidad de fijación de carteles para usuarios conectados.

Campo <<<<<<<<<< <i>Característica</i>	Zona de exploración	Zona de búsqueda	Zona de diseminación	Zona de referencia	Zona de esparcimiento
Recursos	Materiales estáticos	Materiales acumulativos	Materiales actuales	Materiales indicativos	Materiales para el esparcimiento
Función	Explorar	Buscar	Según la demanda	Orientar	Explorar
Interacción	Baja	Alta	Interactiva y automática	Referencial únicamente	Sí
Audiencia	Toda la Red	Red parcial / IP	Dirección IP únicamente	Toda la red	Toda la red
Suscripción	No	Parcial	Sí	No	A veces
Participación por medio de carteles	No	No	Sí	No	Sí

Cuadro 3: Campos de contenido y sus características en la biblioteca virtual

Las ventajas de crear una biblioteca en la red con campos de contenidos fijos son las siguientes: (1) acceso electrónico más eficiente para los clientes de la biblioteca, y (2) posibilidad de ofrecer servicios de apoyo al usuario, servicios de valor agregado y servicios de referencia a través de diversas colecciones electrónicas.

1. Zona de exploración

Es importante que una biblioteca virtual contenga tanto el catálogo de la biblioteca como un elemento de ayuda para ofrecer orientación, instrucción y puntos de partida para los usuarios. Igualmente, nuestra zona de exploración incluye: (1) documentos y publicaciones oficiales de la Asamblea Legislativa, tales como el *Expediente de interpellaciones* (preguntas a los ministros), los *Recursos legislativos* (resúmenes de reuniones) o las *Fuentes de actos legislativos* (nuevas leyes aprobadas); (2) paquetes de información compilados por bibliotecólogos profesionales, tales como nuestros *Temas candentes* sobre acontecimientos actuales; (3) información bibliográfica sobre nuevas adquisiciones, tales como nuestro boletín sobre “*Contenido de publicaciones periódicas*” y nuestro boletín sobre nuevos libros.

2. Zona de búsqueda

El acceso a la base de datos es una de las funciones básicas de la biblioteca en la red. La tecnología puede ser rastreada hasta los años setenta o incluso antes. Su evolución figura en el Cuadro 4.

Período	Nombre electrónico	Forma del contenido	Medio
Antes de 1970	Archivos electrónicos	Documentos electrónicos / Registros electrónicos	Medio sencillo
1970-1980	Bases de datos etapa 1	Ordenación consultable a nivel bibliográfico, indicativo, numérico	Medio sencillo
1980-1990	Bases de datos etapa 2	Ordenación consultable a nivel bibliográfico, indicativo o numérico en texto completo y bases de imágenes	Multimedia
1990-2000	Biblioteca digital	Bibliotecas, museos, galerías, archivos, catálogos vinculados a una dirección	Hipermedios
2000-2010	Bases de datos de conocimiento	Sistemas expertos inteligentes, sistemas de conocimiento, sistemas de aprendizaje	Medio sencillo o multimedios o medios combinados

Cuadro 4: Desarrollo de colecciones de bases de datos digitales, 1960-2010

Las colecciones de biblioteca digital deben procurar la integralidad del acceso a sus bases de datos. El número de unidades de búsqueda suministrado por sus bases de datos y el número de áreas temáticas cubiertas por éstas son dos medidas importantes del nivel de desarrollo de la colección de una biblioteca virtual.

La zona de búsqueda de la biblioteca virtual de la Asamblea Legislativa tiene tres componentes. El primer componente consta de las bases de datos chinas sobre las actividades de la Asamblea Legislativa que fueron compiladas por la biblioteca desde 1985, como es el caso de la base de datos sobre nuestras Leyes, la base de datos sobre Interpelaciones, la base de datos sobre Actas y Minutas, la base de datos sobre Publicaciones Periódicas, la base de datos sobre Noticias y el sistema de Biblioteca. La mayoría de estos sistemas de bases de datos han sido transformados en versiones en línea en los últimos años.

Recientemente se agregaron cinco bases de datos nuevas a esta categoría, a saber: la base de datos sobre Enmiendas Legislativas de la Asamblea Legislativa, la base de datos sobre Ubicación de Proyectos de Leyes, la base de datos sobre Resúmenes de Noticias Legislativas, la base de datos sobre Discursos de Legisladores y los Foros Parlamentarios.

El segundo componente de nuestra zona de búsqueda comprende las bases de datos comerciales chinas. El tercer componente incluye las bases de datos comerciales extranjeras (principalmente en inglés), tales como Grolier Online, Lexis.com, EBSCO Host y DIALOG SELECT.

Los materiales parlamentarios de nuestra zona de búsqueda, en las bases de datos chinas que nosotros hemos creado, son del dominio público y es posible tener libre acceso a ellos. En todos los otros casos, las bases de datos comerciales en nuestra zona de búsqueda se encuentran protegidas por derechos de autor

para su descarga e impresión. Obviamente, el acceso a la dirección IP para la búsqueda de bases de datos es un problema administrativo relacionado con los derechos de propiedad intelectual.

1. Zona de diseminación

La aceptación general y el desarrollo continuo de Internet pueden atribuirse principalmente a su éxito como medio de difusión de información. La demanda pública de acceso a Internet da mayor valor a la biblioteca virtual de la Asamblea Legislativa como vehículo de información pública en la sociedad de la información, haciéndola más popular incluso que la biblioteca pública tradicional.

La transmisión de noticias e informaciones útiles por medio de la red a los clientes de la biblioteca es una necesidad dentro de las actividades cotidianas de nuestro Parlamento. Por esa razón, la planificación y posterior construcción de un área de red para la prestación de un servicio de conocimientos actualizados e información instantánea que respondiera a las necesidades de los usuarios, especialmente un servicio que publicara noticias de su interés, era esencial para la creación de nuestra biblioteca en la red. Los paquetes de información (o paquetes de conocimiento, o conjuntos de conocimientos temáticos) que se ofrecen en nuestra biblioteca virtual son productos de la Biblioteca Parlamentaria para su público. Nuestro servicio de conocimientos básicos es un sistema preliminar de gestión del conocimiento orientado a los usuarios y basado en perfiles. La biblioteca virtual es un importante proveedor de “carteras” de información y servicios de conocimiento de valor agregado para el público en general con el objetivo de ayudarlo a navegar en nuestra sociedad moderna.

2. Zona de referencia

Con el fin de promover el conocimiento profesional en el servicio bibliotecario, una biblioteca virtual debe estar en capacidad de ofrecer al menos las cuatro herramientas electrónicas de referencia que se mencionan a continuación y que, en conjunto, forman una lista de verificación completa sobre recursos de la red: (1) un catálogo en línea por clasificación o por materia; (2) un índice sobre todas las páginas electrónicas en el sitio; (3) un análisis y una evaluación del uso del sitio electrónico, y (4) una guía detallada sobre los contenidos del sitio en la red.

El servicio de catálogo en línea de la Biblioteca Parlamentaria, originalmente denominado inventario en la red, fue redactado a partir de la propuesta de contar con una Infraestructura de Información Mundial realizada en la cumbre económica del G-7 en 1995. En lo que respecta a la indexación de las páginas electrónicas, debe incluirse un índice general y un índice detallado. Nuestro índice general de páginas electrónicas es similar a una lista de contenidos de publicaciones periódicas; nuestro índice detallado combina características de un índice de contenidos y un índice de texto completo.

El análisis y la evaluación del uso del sitio son importantes tanto para la promoción del sitio en la red como para el manejo de los recursos. Son idénticos al análisis de usuarios que se realiza en una biblioteca de investigación y un centro de información tradicionales. La guía de contenidos del sitio en la red es otra herramienta útil y objetiva de referencia en la red. Dicha guía contiene datos técnicos sobre el sitio, el administrador de la red, los propietarios, el protocolo de comunicación de la red, el proveedor del servicio de tecnología de información y los convenios de mantenimiento, los costos del sitio, informes de actividad y valor de la información suministrada.

3. Zona de esparcimiento

El objetivo principal de una biblioteca virtual es que sea un centro de comunicación en el ciberespacio. Desde esta perspectiva, una biblioteca en la red brinda noticias, información, educación y entretenimiento a los usuarios de la red, o Internautas, en cualquier parte del mundo.

La biblioteca virtual puede ofrecer espacio digital multiplex para todo tipo de actividades relacionadas

con la vida y el trabajo de las personas, las artes, la literatura y el espectáculo. La *Red Ligera* es un espacio de lectura general de la biblioteca virtual de la Asamblea Legislativa. Contiene ocho áreas pequeñas dedicadas a las artes, el cine, el humor, la literatura, los viajes, la música, la vida diaria y las tiras cómicas. Se trata de una zona de esparcimiento en el ciberespacio desde la cual los lectores pueden explorar las maravillas del mundo virtual.

4. *Servicios de la biblioteca parlamentaria virtual*

I. Documento electrónico chino para clientes de la biblioteca

Nuestro servicio de suministro de información actual es un periódico electrónico diario publicado por la Biblioteca Parlamentaria y que es distribuido tanto al público como a los clientes de la biblioteca.

Iniciado el 1 de julio de 2000, se habían publicado 200 números hasta el 11 de abril de 2001. Entre los temas de nuestro documento electrónico se incluyen los siguientes: (1) noticias legislativas diarias; (2) las leyes más recientes; (3) resúmenes legislativos; (4) un registro de preguntas sobre las políticas en general (interpelaciones) dirigidas al gobierno en la Asamblea Legislativa; (5) un Foro Parlamentario; (6) informes de comités; y (7) un informe de nuestro servicio de información legislativa internacional.

II. Información legislativa multilingüe

Nuestro servicio de información legislativa internacional multilingüe, o *Boletín de Información Legislativa Actual*, es un servicio informativo diario que ofrece las principales noticias internacionales y avances sobre la situación de la legislación en el mundo. Este informe, que es traducido por fuentes confiables en once países, ofrece una edición china de noticias y otros materiales que hayan aparecido originalmente en los idiomas chino, inglés, japonés, alemán, español y ruso. Se trata de uno de nuestros servicios más útiles y populares.

III. Servicio de distribución de recortes de periódicos por correo electrónico

Las noticias y los comentarios sobre legisladores parlamentarios provenientes de dieciséis periódicos locales en chino o inglés serán seleccionados y archivados electrónicamente cada día a través de una extensión del sistema de noticias de la Asamblea Legislativa. Estos recortes de periódicos electrónicos sobre los parlamentarios son transmitidos automáticamente vía correo electrónico al buzón electrónico de cada legislador a las 10:00 p.m. de cada día.

IV. Información y conocimiento a petición

La nueva etapa, que es la segunda de nuestro proyecto de automatización de la biblioteca (o AB II) en la Biblioteca Parlamentaria de la Asamblea Legislativa comprende un servicio de difusión de la información a petición de los interesados a través de Internet sobre temas seleccionados por nuestros clientes. Los usuarios pueden seleccionar fácilmente temas de interés y crear un perfil de investigación a partir de nuestro tesoro de temas. El sistema de la AB II compilará todos los recursos actuales del sitio en la red que se relacionen con los temas escogidos y rápidamente transmitirá a los usuarios referencias de sitios por correo electrónico. Este tipo de acceso por temas a sitios en la red es una característica de suscripción individual que ofrece nuestra biblioteca virtual.

V. Paquetes de información temática

El servicio de paquetes de información temática de nuestra biblioteca virtual se alimenta de una colección en línea bien organizada e integral de recursos de la red ordenados por títulos de temas. El servicio organiza y almacena enlaces a materiales de investigación previamente preparados bajo un menú en línea, y los pone así a la disposición de quien quiera utilizarlos, ya sea como referencia directa o como antecedente para nuevas investigaciones.

5. *Conclusión*

La biblioteca en la red, o biblioteca virtual, es una aplicación de la tecnología de la información que data de menos de tres años, pero ya da muestras de ser un componente muy importante de la biblioteca híbrida del futuro que combinará, de una manera inconsútil, el espacio real con las colecciones del ciberespacio. Así las cosas, la biblioteca virtual es una muestra de lo que depara el futuro a la comunidad de las bibliotecas de investigación, de la cual forman parte las bibliotecas parlamentarias.

En nuestro carácter de bibliotecólogos parlamentarios, tenemos la responsabilidad de acoger y moldear nuestro futuro electrónico, manteniéndonos al paso del dinámico mundo electrónico de la información. La biblioteca virtual de la Asamblea Legislativa es un proyecto piloto de nuestro nuevo papel dentro de la dinámica economía del conocimiento, como gerentes del conocimiento parlamentario.

Bibliografía

Karl Min Ku, "The hybrid library and its service strategies in the digitalization era", *Bulletin of the Library Association of China*, No.63 (1999) pags.91-94.

Karl Min Ku, "Website library: a new-pattern, sophisticated library from media digitalization and E-services", *Library Communication Quarterly*, Vol.1 No.3 (2000), pags. 102-114.